

Consolidated Balance Sheet

綜合資產負債表

As at 31 December 2010 於二零一零年十二月三十一日

			2010 二零一零年 HK\$'000 千港元	2009 二零零九年 HK\$'000 千港元
ASSETS	資產			
Cash and short-term funds	現金及短期資金	17	2,777,351	5,414,889
Balances with banks and other financial institutions	銀行同業及其他金融機構結餘	18	2,135,669	367,677
Trading securities	持作交易用途之證券	19	966,773	105,522
Financial assets designated at fair value through profit or loss	指定為通過損益以反映公平價值之金融資產	20	406,268	641,737
Derivative financial instruments	衍生金融工具	21(b)	491,633	632,010
Advances to customers less impairment allowances	客戶貸款減減值撥備	22	28,860,971	28,571,967
Other loans and receivables	其他貸款及應收款項	23	2,802,314	3,392,218
Accrued interest and other assets	應計利息及其他資產		750,435	1,511,237
Available-for-sale securities	可供出售證券	24	18,555,834	17,939,073
Held-to-maturity investments	持至到期投資	25	2,462,681	902,222
Interests in associates	於聯營公司之權益	26	532,353	386,510
Fixed assets	固定資產	28	1,035,542	1,079,094
Deferred tax assets	遞延稅項資產	37(b)	1,811	35,144
			61,779,635	60,979,300
LIABILITIES	負債			
Deposits and balances of banks	銀行同業之存款及結餘	30	3,382,793	2,424,903
Deposits from customers	客戶存款	31	46,038,161	46,602,175
Trading liabilities	交易賬項下之負債	32	920,695	14,275
Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	指定為通過損益以反映公平價值之金融負債	33	263,986	201,096
Certificates of deposit issued	已發行存款證	34	797,951	322,100
Debt securities issued	已發行債務證券	35	41,401	268,791
Derivative financial instruments	衍生金融工具	21(b)	577,314	651,896
Other liabilities	其他負債	36	1,525,734	3,919,179
Deferred tax liabilities	遞延稅項負債	37(b)	46	68
Subordinated notes issued	已發行後償票據	38	3,137,286	1,640,257
			56,685,367	56,044,740
EQUITY	權益			
Share capital	股本	39	2,097,519	2,097,519
Share premium	股份溢價	40	749,778	749,778
Reserves	儲備		2,245,049	2,084,572
Shareholders' funds	本行股東權益		5,092,346	4,931,869
Non-controlling interests	非控股權益	42	1,922	2,691
			5,094,268	4,934,560
			61,779,635	60,979,300

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 8 March 2011.

經董事會於二零一一年三月八日通過及授權頒佈。

Ming-Chung (Daniel) TSAI

蔡明忠
Director
董事

Robert James KENRICK

甘禮傑
Director
董事

Pei Hwa Thomas LIANG

梁培華
Director
董事

The notes on pages 92 to 237 form part of these financial statements.

載於第92頁至237頁之附註為此等財務報告之一部分。